

V. 21 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2019 • ISSN 1980-6914 (on-line)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

v

© 2019 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>

Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras: revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1980-6914 (*on-line*)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-Reitor Marco Tullio de Castro Vasconcelos

Chanceler Davi Charles Gomes

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação Paulo Batista Lopes

Diretor do Centro de Comunicação e Letras Marcos Nepomuceno Duarte

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Regina Helena Pires de Brito

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

Diretor Presidente José Inácio Ramos

Diretor de Desenvolvimento Humano e Infraestrutura José Francisco Hintze Junior

Diretor de Educação Ciro Aimbiré de Moraes Santos

Diretor de Estratégia e Negócios André Ricardo de Almeida Ribeiro

Diretor de Finanças e Suprimentos José Paulo Fernandes Júnior

Diretor de Saúde Luiz Roberto Martins Rocha

Rev. Todas Let.	São Paulo	v. 21	n. 2	p. 1-228	maio/ago. 2019
-----------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 21 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2019 • ISSN 1980-6914 (*on-line*)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Albino Chacón Gutierrez (Univ. da Costa Rica, Costa Rica)
Alessandro Jocelito Beccari (Unesp)
Andréa da Silva Pereira (Umesp)
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)
Brunilda Tempel Reichmann (UFPR)
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle – Paris 3, França)
Claus Clüver (Univ. de Indiana, Estados Unidos)
Cristina Altman (USP)
Dermeval da Hora (UFPB)
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM)
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)
Fernanda Mussalim (UFU)
Flavio Garcia (UERJ)
Genilda Azerêdo (UFPB)
Germana Sales (UFPA)
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)
José Borges Neto (UFPR)
Julie Brock (Kyoto Institute of Technology, Japão)
Livia Oushiro (Unicamp)
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)
Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)

Maria do Socorro Pessoa (Unir)
Maria Helena de Moura Neves (Unesp, UPM)
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)
Michaela Wolf (Univ. Graz, Áustria)
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)
Olga Ferreira Coelho (USP)
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)
Pampa Olga Áran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)
Renata Ciampone Mancini (UFF)
Regina Dalcastagnè (UnB)
Ricardo Cavaliere (UFF)
Roberto Leiser Baronas (UFSCar)
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)
Roland Walter (UFPE)
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Sandra Nitri (USP)
Sylvia Maria Trusen (UFPA)
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)
Thaís Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA

Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITORA DE SEÇÕES

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

ASSISTENTE EDITORIAL DISCENTE

Priscila Fernandes Balsini
Thiago Cavalcante Jeronimo

COORDENADORES DA SEÇÃO LÍNGUA E LINGUÍSTICA

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Fernanda Mussalim (UFU)

COORDENADORES DA SEÇÃO LITERATURA

Helena Bonito Pereira (UPM)
Flavio Garcia (UERJ)

COORDENADORES DAS SEÇÕES OUTRAS LETRAS E RESENHAS

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)
Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Jéssica Dametta

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Crayon Editorial

REVISÃO (PORTUGUÊS)

Studio Ayres

DIAGRAMAÇÃO

Libro Comunicação

Todas as Letras é indexada por:

Latindex; Clase (Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidade); MLA (Modern Language Association); BBE (Bibliografia Brasileira de Educação); Google Scholar; LivRe (Revistas de Livre Acesso); Periódicos Capes; Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts; Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL); Zelle Verlag, Internacional Bibliographies IBZ

SUMÁRIO

- 9 Editorial – *Helena Bonito C. Pereira, Ronaldo de Oliveira Batista*

LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 12 Manipulação, modalizações e o fazer crer em “Venha ver o pôr do sol” – *Sonia Merith-Claras*
- 23 Critérios para avaliação de gêneros orais: perspectiva enunciativa de linguagem – *Celia Helena Pelegrini Della Méa, Silvana Silva*
- 36 Marcas da oralidade na produção escrita de alunos do 6º ano do ensino fundamental: perspectivas para o trabalho com a oralidade – *Mariani Vanessa Gomes*
- 56 (Multi)letramentos digitais no ensino de língua inglesa no ensino médio técnico – *Tiago Pellim*
- 70 Encapsulamento anafórico: definição e tipologia – *Monclar Guimarães Lopes*
- 88 A justaposição oracional em dados de aquisição da escrita – *Lúcia Regiane Lopes-Damasio*

LITERATURA

- 106 Cartografia del proletariado: el *Infierno provisorio* de Luiz Ruffato – *Miguel Koleff*
- 119 Criança migrante: as narrativas de memória de Tatiana Belinky e Elisa Lispector – *Simone Luciano Vargas*
- 137 Faces da morte na poesia de Jorge de Sena – *Rodrigo Corrêa Martins Machado*
- 146 Orquestração verbal e melancolia em Camilo Pessanha – *Álvaro Cardoso Gomes*
- 158 Protagonismo indígena, xamanismo e criação poética – *Fernando Alves da Silva Júnior*
- 173 Romance e filme: uma abordagem comparativa – *Tânia Regina Montanha Toledo Scoparo*

OUTRAS LETRAS

- 191 Competências do professor de português para estrangeiros: a formação em foco – *Alexandre do Amaral Ribeiro, Amélia Escotto do Amaral Ribeiro*

DEPOIMENTO

- 210 Lições de um mestre, na vida e na arte – *Beth Brait*

RESENHA

- 225 Doença, literatura e metáfora – *Daniela Schwarcke do Canto, Anselmo Peres Alós*

CONTENTS

- 9 Editor's introduction – *Helena Bonito C. Pereira, Ronaldo de Oliveira Batista*

LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 12 Manipulation, modalization and making believe in “Venha ver o pôr do sol” – *Sonia Merith-Claras*
- 23 Criteria for the evaluation of oral genres: language's enunciative perspective – *Celia Helena Pelegrini Della Méa, Silvana Silva*
- 36 Marks of orality in the written production of students of the 6th year of elementary school: perspectives for work with orality – *Mariani Vanessa Gomes*
- 56 Digital (multi)literacies in the teaching of English in technical high school – *Tiago Pellim*
- 70 Anaphoric encapsulation: definition and typology – *Monclar Guimarães Lopes*
- 88 The clausal juxtaposition in writing acquisition – *Lúcia Regiane Lopes-Damasio*

LITERATURE

- 106 Proletariat's cartography: the *Infierno provisorio* by Luiz Ruffato – *Miguel Koleff*
- 119 Migrant children: the memoir narratives of Tatiana Belinky and Elisa Lispector – *Simone Luciano Vargas*
- 137 Faces of death in Jorge de Sena's poetry – *Rodrigo Corrêa Martins Machado*
- 146 Verbal orchestration and melancholy in Camilo Pessanha – *Álvaro Cardoso Gomes*
- 158 Indigenous protagonism, shamanism and poetic creation – *Fernando Alves da Silva Júnior*
- 173 Romance and movie: a comparative approach – *Tânia Regina Montanha Toledo Scoparo*

OTHER LANGUAGES

- 191 Competencies for the teachers of Portuguese for foreigners: training in focus
– *Alexandre do Amaral Ribeiro, Amélia Escotto do Amaral Ribeiro*

TESTIMONIAL

- 210 Lessons from a master, in life and in art – *Beth Brait*

REVIEW

- 225 *Disease, literature and metaphor* – *Daniela Schwarcke do Canto, Anselmo Peres Alós*